ХГуЭП ХГуЭП ХГуЭП ХГуЭП ХГуЭП ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СФЕРЫ ХГуЭП ХГуЭП ХГуЭП ХГуЭП ХГуЭП

***УДК 81:82.0:372.8***

***DOI 10.38161/2618-9526-2020-1-2-27***

***С.М. Пак,***

***д-р филолог. наук, доцент,***

***завкафедрой иностранных языков и межкультурной коммуникации***

***Хабаровского государственного университета экономики и права***

Проблемы лингвистической дидактики в аспекте

поликультурной образовательной среды

*В статье рассматриваются актуальные педагогические проблемы в аспекте реальной поликультурной образовательной среды, а также систематизируются релевантные для практикующих педагогов вопросы лингвистической дидактики в парадигме мультикультурализма. Рассматривается понятие «мультикультурализм» с позиций социологии, философии, этнографии педагогики. Выделяются такие релевантные факторы успешной педагогической практики, как учет культурной специфики обучающихся, обращается внимание на лингвистическую проблематику, а именно адекватное толкование иноязычной отраслевой терминологии и выбор культурно обусловленных дискурсивных стилей / коммуникативной стратегии.*

***Ключевые слова:*** *мультикультурализм, адаптивность, аккультурация, дискурс, коммуникативная стратегия, терминологизация.*

***UDC 81:82.0:372.8***

***DOI 10.38161/2618-9526-2020-1-2-27***

***S.M. Pak***

***Doctor of Philological Sciences, Associate Professor***

***Head of the Department of Foreign Languages and Intercultural Communication***

***Khabarovsk State University of Economics and Law***

Problems of Linguistic Didactics in the Aspect of Multicultural Educational Environment

*The article considers topical academic issues in the aspect of a real multicultural educational environment, and also systematizes issues of linguistic didactics relevant for practicing teachers in the paradigm of multiculturalism. The concept of «multiculturalism» is considered from the positions of sociology, philosophy, ethnography and pedagogy. Such relevant factors of successful academic practice as records of students’ cultural specificity are highlighted. Certain attention is paid to the linguistic problems, including an adequate interpretation of foreign-language industry terminology and the choice of culturally determined discursive styles / communicative strategies.*

***Keywords:*** *multiculturalism, adaptability, acculturation, discourse, communicative strategy, terminologization.*

Со второй половины XX в. ведёт отчёт такое глобальное социокультурное явление, как мультикультурализм. Возникновение этнической, национальной, субкультурной многосоставности, являющейся реалией во многих странах, затронуло самые различные сферы общественной жизни – от литературы и искусства до политики и социологии. Явление мультикультурализма в научной литературе рассматривается в эстетическом, психологическом и социоэкономическом аспектах. Например, М.В. Тлостанова даёт ему следующее определение: «Весьма противоречивое междисциплинарное явление, включающее идеологические, философские, художественные аспекты, и оперирующее в сферах антропологии, социологии, политологии, экономики, историографии, педагогики, наконец, литературоведения и философии. Это явление выступает в качестве выражения и одновременно, в какой-то мере, обоснования плюралистической культурной парадигмы, ставящей задачей предложить новое «идеальное» и часто утопическое видение в соответствии или по контрасту с активно дискутируемым идеалом общества и культуры «разнообразия» [1; 8].

Совершенно очевидно, как это и следует из данного определения, что этот феномен не мог не сказаться на педагогической теории и практике, в частности, языкового образования.

В данной работе предпринята попытка систематизировать основные вопросы лингвистической дидактики с точки зрения культурного многообразия, в котором протекает реальный учебный процесс, те языковые и экстралингвистические поликультурные моменты, которые являются релевантными для практики лингвистического образования, особенно в аспекте обучения иностранному языку, так как эта дисциплина, по определению, явление межкультурной коммуникации.

Прежде всего, следует отметить, что сегодня в нашей многонациональной и поликультурной стране мы наблюдаем тенденции, описываемые в научной литературе по этнопсихологии как «этнический ренессанс» [2, с. 20]; рост национального самосознания, чувство принадлежности к своей этнической группе проявляется повсеместно и в разных формах, в том числе в массовой культуре. Люди ищут свои «корни», создают генеалогическое древо рода, семьи; возрождается интерес к фольклору, национальным традициям, бытовым ритуалам, национальной кухне, этническим именам. Парадоксальность ситуации заключается в том, что названные тенденции происходят параллельно с процессами глобализации, духовной и материальной унификации, которые навязывают *всем* ценности глобальной массовой культуры. «Постоянно имеет место диалектическое сочетание адаптивного и активного начал, уравновешивания организма со средой и нарушения достигнутого уровня ради выхода на другой, более высокий уровень развития» [3, с. 132].

Адаптивная (глобалистская) и активная (этноцентристская) тенденции сосуществуют, причём в молодёжной среде проявления как адаптивных начал (стремление в мейнстрим, прагматизм, карьеризм, желание обеспечить апшифтинг), так и активных одинаково сильны. В терминах этнопсихологии под активными началами понимаются как национальное/этническое самосознание, так и проявления ксенофобии, расовой, национальной нетерпимости, вплоть до экстремизма. Вместе с тем и позитивные, и негативные активные начала манифестируются при условии наличия «своих» среди «чужих». Другими словами, этническое самосознание «замешано» на таких характеристиках, как групповые цели, общие ценностные ориентации, кооперативное поведение [1, с. 23]. В основе человеческого стремления к объединению с единомышленниками лежит взаимодействие индивидуально-психологических особенностей личности и социопсихологических особенностей группы.

Задача образования – привить гуманистические ценности глобального мира – не менее важна, чем чисто технологическая профессиональная подготовка. В рамках лингвистических дисциплин это, прежде всего, опора на национальные, этнические, культурные ценности обучающихся. Учёт «профиля» обучающихся является важным фактором формирования адекватной педагогической среды. Между тем аксиома лингводидактики – положение о культурной обусловленности языка. Обучать иностранному языку в отрыве от языковой культуры неграмотно и бесперспективно; этот тезис – общепринятый универсальный принцип обучения языку как родному, так и иностранному. Следовательно, обучение языку предполагает объективизацию языкового сознания. Последнее описывается в научной литературе как компонент коммуникативного сознания, то есть совокупность знания и механизмов, которые обеспечивают весь комплекс коммуникативной деятельности человека. Это коммуникативные установки сознания, совокупность ментальных коммуникативных категорий, а также набор принятых в обществе норм и правил ведения общения.

В процессе социальной адаптации иностранные студенты неизбежно проходят процесс аккультурации, «вхождения» в новую культурную среду, являющуюся «программой поведения, принятой в сообществе», «системой оценок, отношений, мнений и чувств», «процессом, посредством которого человеческий опыт усваивается, категорируется и интерпретируется» [4, с. 9–10].

Термин «аккультурация» используется в теории межкультурной коммуникации для обозначения процесса и результата взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры перенимают нормы, ценности и традиции другой. При этом в процессе аккультурации перед человеком возникают проблемы сохранения своей культурной идентичности и включения в чужую культуру. Комбинация возможных вариантов решения данных проблем даёт следующие четыре основные стратегии аккультурации: ассимиляцию, интеграцию, сепарацию и маргинализацию [5]. Педагогический процесс – важный фактор оптимизации процессов ассимиляции и интеграции студентов и нивелирования сепарации и маргинализации.

Перейдем к лингвистическим проблемам в аспекте межкультурного взаимодействия, с которыми сталкивается каждый преподаватель иностранного языка. Лингвистика в культурологической парадигме занимается изучением того, что в языковом сообщении сигнализирует о наличии межкультурного взаимодействия, что именно характеризует сообщения, которыми обмениваются представители разных культур, в каких коммуникативных контекстах это проявляется, как именно происходит непонимание, неполное понимание, какие языковые особенности и механизмы позволяют или не позволяют компенсировать не(до)понимание.

С указанных стратегических позиций видятся следующие лингводидактические проблемы:

1. Проблема адекватного толкования профессиональной терминологии. Каким бы направлением профессионально ориентированного иностранного языка ни занимались преподаватели, мы все сталкиваемся с проблемой перевода, толкования семантики отраслевой терминологии. Оно затрудняется разнородностью её источников. Речь идёт о том, что, помимо собственно терминов, в профессиональную (отраслевую) терминологию обязательно входят терминологически осмысленные языковые единицы общего языка, которые проходят контекстуально обусловленную терминологизацию, во многом опосредуемая культурным содержанием соответствующих понятий. При этом межъязыковые соответствия, например «contract» и «контракт», «justice» и «юстиция» оказываются неадекватными по объёму актуального содержания.

2. Проблема культурно обусловленных коммуникативных/дискурсивных стратегий.

Важное направление лингвистических исследований связано с бурным развитием в последние десятилетия изучения дискурса как некоторого единого процесса, центрального для коммуникативной деятельности. Сложность и многогранность такого явления, как дискурс, и попытки выделить основные факторы, влияющие на его жанры и формы, довольно быстро привели к развитию ряда направлений, изучающих несобственно языковые (помимо грамматики и лексики) факторы существования дискурса. Внутри пространства дискурсивной прагматики выявились факторы культурного характера. Дискурс на одну и ту же, даже весьма жёстко заданную тему (например, деловое письмо, выражение соболезнования, речь на собрании, извинение по поводу опоздания и т.д. не говоря уже о традиционных жанрах типа сказок или ритуальных формул), сильно отличается в терминах собственно дискурсивных правил (используемых макро- и микроструктур), в зависимости от культуры той группы, в рамках которой этот дискурс сформирован.

Таким образом, современная педагогическая действительность – сложный многофакторный процесс, в котором необходимо учитывать как социальные факторы, так и современные лингвокультурологические подходы к языковой дидактике.

**Список использованных источников**

1 Тлостанова, М. В. Проблема мультикультурализма и литература США конца ХХ века / М. В. Тлостанова. М. : Наследие, 2000. 400 с.

2 Стефаненко, Т. Г. Этнопсихология / Т. Г. Стефаненко. М., 2000. С. 20.

3 Лагуткин, А. В. Россия на распутье : куда пойдем? / А. В. Лагуткин. М. : Юркомпани, 2014.

4 Лебедько, М. Г. Культурные преграды : преодоление трудностей межкультурного общения : монография / М. Г. Лебедько. Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 1999.

5 Berry J. Immigration, Acculturation and Adaptation // Applied Psychology : An International Review. Vol.46 (l), 1997.